

印度東屬荷
地名辭典

何炳松題



海外叢書南洋之部第四種

寬室
圖書

36

荷屬東印度
地名辭典

蘇鴻賓 編

國立暨南大學海外文化事業部印行

序

外國地名，向無一定之譯法，其較大之都邑，尚有慣用之音譯，其較小之處，則人譯人殊，學者苦之，甚或同一地名，因譯名之不同，而被誤認為兩處者有之，如無統一之譯法，流弊滋多。

南洋為吾僑散居之地，人數之衆多，約達五百萬，彼等居身異國，對於當地之地名，在習慣上均有共同之譯音，如 Palebang 譯為巨港，Sourabaya 譯為泗水，如書巨港泗水，幾無人不知為 Palebang, Sourabaya, 若譯之為巴鄰旁，蘇刺巴亞，則知者反少。編者以該項之譯名，既屬普通，爰特先將荷屬東印度之各地譯名，彙編成冊，而于各字之後，將當地之物產交通等等，加以註譯，以供研究南洋問題者之參攷。至其他各屬之譯名，容當繼續彙編。至書中疏略或錯誤之處，尚希讀者予以指正。

蘇鴻賓識一九三六、三、

荷屬東印度地名辭典

凡 例

- 一、 本書各地之譯名，係採取僑胞習慣上所沿用的音譯。其尚未十分通行者，或譯名非普通者，則附譯較貼近之音譯。
- 二、 本書之地名，依根據廖稚泉所編之『南洋荷屬東印度地理』，Mr. N. T. Gottschall 所編之『Elementary Geography of the Netherlands East Indies』，費振東繪製之『爪哇地圖』『蘇門答臘地圖』屠思聰所著之『世界最新形勢圖』，渣華中國日本輪船公司所繪之『Java—China—Japan Line Map.』臺灣總督官房調查課編纂之『南洋各地物產交通人口地圖』等編譯而成。
- 三、 荷印在行政上稱爪哇及馬都拉二島爲本部，其他各

島爲外部。本部現分五省，除梭羅日惹二特別省區外，西爪哇省轄有；萬丹，巴塔維亞，茂物，加拉旺，西部勃良安，中部勃良安，東部勃良安，安南由及井里汶九府。中爪哇省轄有，直葛，北加浪岸，南部滿由馬士，北部滿由馬士，三寶壠，古都士，文羅梭坡，吉都，峇吉冷，南望，及不流老十一府。東爪哇省則轄有；新埔頭，文里粉，坡糯羅多，諫義里，勿里達，錦石，泗水，惹班，岩望，瑪琅，龐越，文都魯梭，任抹，和西部馬都拉，東部馬都拉十五府。各府均有首邑，其他爲副邑，省設有省長 Governor of the Province，首邑設有 Resident，副邑設有 Assistant Resident。外部各島亦設有省邑，惟其行政區劃，不如本部之清楚，因有若干地方，尙由土王自治也。

四、省長駐在地稱都邑名，其他邑與副邑則統稱爲邑名，惟各地名之下，均有說明。

五、書中排列，先以英文字母爲次序，附加說明，篇末附華英對照表，以中文筆畫之多寡爲序，翻閱極便利。

六、凡書中譯名右肩有* 星符者，係表明慣用譯語。

七、編者雖于一九三五本漫遊南洋各地，但爲時僅半載，所有邑與鎮市之區別，及各地產物，其間或有錯誤及未能詳實之處，尙希閱者隨時賜教，俾便再版時，詳加修正。

英 文 字 母 索 引

字母	頁 數
A	1—4
B	4—15
C	15—17
D	17—20
E	20—22
F	22—23
G	23—24
H	24—25
I	25—26
J	26—27
K	27—32
L	32—36
M	36—45

N.....	45—46
O.....	47—48
P.....	48—56
R.....	56—58
S.....	58—66
T.....	67—75
W.....	76—79
Z.....	79—80

中 文 索 引

(以筆畫多寡爲序)

- 二 畫..... 81 頁
八 丁
- 三 畫..... 81 頁
三 小 大 土 土 干
- 四 畫..... 81—85 頁
不 中 文 日 斗 爪 勿 巴 井 丹 厄 牙
比 內
- 五 畫..... 85—87 頁
古 平 石 瓦 北 加 外 仙 打 甘 奴 巨
史 冬 占 布
- 六 畫..... 87—89 頁

西安任冷吉因老多名尖托

七 畫..... 89—91 頁

伯佛弄克利吧沙步希邦

八 畫..... 91—94 頁

亞定坡坤姑岸歧波泗東武直
拍拉林松果明芝卑阿花

九 畫..... 94—96 頁

哈南岩思勃洞泉威施拜苗茂
帝耶科

十 畫..... 96—99 頁

哥恩展唐峇格柏班珠特海馬
脈師烏郎

十一 畫..... 99—101 頁

啊婆屋捷琅務曼買翁淡雪苑
麥逢

十二 畫..... 101—102 頁

棉森梭涅溫喃普登絨

十三 畫.....	102—103頁
傑 瑪 愛 惹 望 新 葡 萬 葛	
十四 畫.....	103—104頁
廖 實 嘉 模 礪 碩 滿 蒙 福	
十五 畫.....	104—105頁
廚 摩 德 魯 墨	
十六 畫.....	105—106頁
歷 歐 熾 衛 錦 錫 諫 龍	
十七 畫.....	106頁
檳	
十八 畫.....	106頁
雙	
十九 畫.....	106頁
羅 鹿 關	
二十 畫.....	106頁
蘇 騰	

二十一畫..... 106頁

蘭

二十二畫..... 106頁

龍

荷屬東印度地名辭典

A

原 名

譯 名

Alaslandan

【阿拉士蘭丹】

(區 名) 係蘇門答臘亞齊省內之一區，界于亞齊東海岸與亞齊西海岸兩區之間，今猶爲土王自治之區。

Ambarawa

【雙膠漢* 安巴拉瓦】

(邑 名) 在中爪哇三寶壠府內，從三寶壠至雙膠漢有鐵道可通。

Ambon

【安 汶】

(島 名) 亦有書 Ambina 譯安波那者，係摩鹿加羣島中之一島，在施南島南。產香料甚多。
(府 名) 合安汶島，施南島，南部新幾內亞，阿魯羣島，加衣羣島和帝汶老特羣島而成。其中以安汶島爲最重要，爲荷人初入東印東之主要根據地。

(邑名) 係安汶島之邑名，在安汶灣之岸上，海上交通甚便，有荷印海軍駐鎮此間。

Amoentai

【安汶大】

(邑名) 係荷屬婆羅州南部內地要邑，在涅格拉河上游，自馬辰至安汶大，舟行一日半可到。

Ampenan

【安班瀾】

(海港名) 係龍目島之海港，往該島者，多由此登岸。龍目之土產，亦多集中此間輸出。

Andjasmoro M.

【安緒史摩羅山】

(山名) 在惹班府南部，為惹班與岩望及瑪琅府之天然界線，該山之斜坡上，盛產咖啡及蔬菜。

Anjer

【安耶】

(鎮市名) 在萬丹府西北部，一八八三年受西方加拉加島火山爆發之影響，幾完全被毀，故人口大為減少，至今猶未恢復。

Ardjono M.

【阿足奴山】

(山名) 在班惹瑪琅兩府之間，山高三千三百四十三公尺，山之斜坡上，盛產咖啡及蔬菜。

Argopoero M. 【阿娥不羅山】

(山名) 在龐越府東部，山高三千另六十九公尺，係火山脈之一。

Aroe Bay 【阿魯灣】

(海港名) 在蘇島東南岸，每年由此輸出煤油不少。

Aroo Is. 【阿魯羣島】

(島名) 係摩洛加羣島之一，在新幾內亞之南，盛產珠、貝和天堂鳥，(即鸚鵡)。天堂鳥之羽毛，為女帽珍貴飾品，每年運銷歐洲不少。

Asahan 【亞沙漢】

即丹絨峇來，詳見 Tandjoeng Balia

Asahan R. 【亞沙漢河】

(河名) 在蘇島東海岸省內，發源于淡水湖(Toba Lake)，流入屬六甲海峽。

Asom R. 【亞森河】

在加拉旺府內，河雖不長，但于灌溉上甚為重要。

Atjeh

【亞齊省】

在蘇島西北端，該地自經一九〇三年亞齊大戰後，土人始就範，現大亞齊直接受荷政府管轄，其餘各地，大部分仍由土王自治，受荷印政府監督與指揮。全省除產米外，並產胡椒及椰干。

B

Babad

【峇峇】

(鎮市名) 在南望眼西，其地盛產糖米。

Bagelen

【峇吉令】

(府名) 東隣日惹，東北界吉都，北界文羅梭坡，西界南部滿由馬士，南臨印度洋，地多平沃，到處皆可耕之地，出產米，煙葉，糖甚多。首邑八加連，為本府最繁盛之地。

Bahoesolo R.

【峇夫梭羅河】

(河名) 在西里伯島西部，河流甚短，其上游為多吳底湖，東流入海。

Balapoelang 【峇拉步郎】

(鎮市名) 在直葛中部，有鐵道可通直葛，盛產糖米。

Baleku R. 【巴力加河】

(河名) 係馬都拉島西部小河。

Bali I. 【峇厘島* 巴里島】

(島名) 在爪哇島東，隔峇厘海峽與外南夢相對峙，境內肥沃，產米甚多，島中居民信奉佛教，使用中國銅錢，彫刻奇特，外人來此島遊歷者甚多。

Balige 【峇力格】

(鎮市名) 在蘇門答臘淡水湖之南，有公路南通實武牙，北通仙達。

Balipapan 【峇厘巴板】

(邑名) 為婆羅洲羅濱望加錫海岸新興港，大艦巨舶，停泊穩便，石油之輸出甚盛。

Bamtan 【萬丹】

(府名) 在爪哇島最西端，隔巽他海峽與蘇門答臘相望。北部有低地，適于種植，故產米甚多。

(邑名) 臨萬丹港岸，爲從前的首邑荷人于一五九六年初抵爪哇時以此爲根據地，漸加開拓，始有今日，自首邑遷西冷後，萬丹工商各業，遂日漸衰落了。

Panda I.

【班達島】

(島名) 係馬來羣島之一，產肉荳蔻及荳蔻花等。

Banda Sea

【班達海】

(海名) 位班達島之南，帝汶島之北，新幾內亞島之西，西里伯島之東，爲太平洋之一部。

Bandjar

【萬悅* 班遮吉】

(鎮市名) 在西爪哇東部勃良安府之東部，橫貫爪哇全境之鐵道，亦經此處，其地肥沃，產米甚多。

Bandjarnegara

【萬浙* 班遮尼加拉】

(邑名) 在中爪哇文羅梭坡府實拉由河畔，從普禾加多到文羅梭坡的小鐵路行經是處。

Bandjermasin

【馬辰* 班澤馬辰】

(邑名) 在婆羅洲南部巴里托河下游，人烟稠